« Le récit de vie » dans l'enseignement de l'oral

Michel LIU
INALCO, PLIDAM

DOI : https ://doi.org/10.17184/eac.9966

Résumé : Comment enseigner l'oral en chinois langue étrangère au-delà d'une simple compétence fonctionnelle, en intégrant la dimension culturelle et historique de la société contemporaine ? Le recours au « récit de vie » constitue une réponse didactique originale, permettant d'ancrer l'apprentissage linguistique dans des témoignages authentiques ou des récits fictionnalisés. Une séquence pédagogique a ainsi été conçue autour du thème « Le monde du travail en Chine, hier et aujourd'hui », destinée à des étudiants de master. Les supports choisis – extraits de *Du Lala shengzhi ji*, interview de la dirigeante d'entreprise Dong Mingzhu, et documentaire *24 City* de Jia Zhangke – confrontent les apprenants à la diversité linguistique (lexique spécialisé, accents, registres professionnels) et à la complexité culturelle (héritages idéologiques, mutations sociales, coexistence de valeurs contradictoires). L'exploitation de ces documents authentiques vise non seulement à enrichir le vocabulaire et à développer les compétences orales, mais aussi à susciter une réflexion critique sur les réalités du monde du travail. Les étudiants sont amenés à reformuler des dialogues, à comparer récits réels et fictionnels, et à analyser les modes de communication en entreprise. Ainsi, le « récit de vie » s'affirme comme un genre privilégié : il relie apprentissage linguistique et compréhension interculturelle, et permet d'articuler micro-histoires individuelles et grande Histoire.

Mots-clés : littérature et société de la Chine contemporaine, récit de vie, didactique du chinois langue étrangère, enseignement de l'oral, monde du travail, témoignage authentique, document audiovisuel, compétence interculturelle

Abstract: How can we teach oral skills in Chinese as a Foreign Language (CFL) beyond mere functional competence, while integrating the cultural and historical dimensions of contemporary Chinese society? The use of "life stories" (récits de vie) offers an original didactic response, anchoring language learning in authentic testimonies or fictionalized narratives. A pedagogical sequence was thus designed around the theme "The World of Work in China, Yesterday and Today," intended for master's students. The selected materials—extracts from Du Lala's Promotion (Du Lala shengzhi ji), an interview with business leader Dong Mingzhu, and Jia Zhangke's documentary 24 City—confront learners with linguistic diversity (specialized vocabulary, accents, professional registers) and cultural complexity (ideological legacies, social transformations, coexistence of contradictory values). The exploitation of these authentic documents aims not only to enrich vocabulary and develop oral skills, but also to stimulate critical reflection on workplace realities. Students are led to reformulate dialogues, compare real and fictional narratives, and analyze corporate communication modes. Thus, the "life story" emerges as a privileged genre: it connects language learning with intercultural understanding, and allows for the articulation of individual micro-histories with broader historical context (grande Histoire).

Keywords: Contemporary Chinese literature and society; life story; didactics of Chinese as a Foreign Language; teaching of oral skills; world of work; authentic testimony; audiovisual document; intercultural competence.

1 Introduction

L'utilisation des « récits de vie », sous leurs différentes formes, dans l'enseignement de l'oral en langue étrangère constitue une approche didactique particulièrement pertinente à une époque marquée par des mutations rapides, tant culturelles que technologiques. Dans le cas du chinois, cette démarche permet d'allier l'apprentissage linguistique à l'ouverture sur la littérature et la culture, tout en aidant les étudiants à comprendre, à travers les expériences vécues et le point de vue des locuteurs natifs, une société chinoise en pleine transformation.

La présente étude tente de démontrer l'efficacité de cette approche à travers une expérience de création de supports pédagogiques audiovisuels, élaborés à partir des « récits de vie » réels ou fictifs, autour de la thématique « Le monde du travail », dans le cadre d'un enseignement destiné aux mastérants du département d'Études chinoises de l'Inalco.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, il convient d'apporter plusieurs précisions. Tout d'abord, notre définition du « récit de vie » dépasse sa conception habituelle, généralement associée à l'autobiographie ou à la biographie écrite. Par récit de vie, nous entendons ici un récit issu d'une expérience réellement vécue, soit raconté par le protagoniste lui-même, soit mis en scène par le jeu d'acteurs. Il peut aller du témoignage documentaire à la fiction fondée sur une expérience personnelle. Il peut s'agir du récit d'une vie entière, d'un épisode de vie, ou encore du partage d'une expérience, qu'elle soit heureuse, marquante, traumatisante ou tragique. Par ailleurs, son support ne se limite plus à l'ouvrage imprimé : il prend aujourd'hui principalement la forme de contenus numériques audio-visuels —documentaires, interviews, films, séries etc.

En deuxième lieu, il convient d'apporter une précision sur le public de cet enseignement. Une partie de nos étudiants se destine à la recherche et au monde culturel, mais une large majorité, s'oriente vers les entreprises. Le monde du travail est donc une thématique qui s'impose, à la fois en raison de son utilité professionnelle, mais aussi pour son intérêt historique et culturel. Il constitue un thème incontournable pour comprendre la société chinoise contemporaine.

Alors que l'enseignement oral pour les mastérants ne devrait pas se limiter à la pratique de la langue d'un niveau avancé, ni à l'enrichissement du vocabulaire spécialisé, il vise également à faire connaître le monde du travail chinois, dans sa complexité et son évolution. Pour appréhender un univers lointain — monde du travail par rapport au monde étudiant, culture éloignée, rien ne vaut le témoignage authentique, c'est-à-dire celui d'un locuteur natif relatant ses expériences vécues.

2 Présentation des supports

À l'époque d'Internet, une grande quantité de documents audiovisuels authentiques deviennent accessibles, mais savoir repérer les ressources appropriées et les transformer en supports exploitables dans le cadre de l'enseignement de la langue étrangère relève du défi, tant sur le plan linguistique que culturel.

Published in : SZENDE, Thomas ; BENSEKAT, Malika ; ROUBAI, Amine ; MASSOUD SRIDI, Iman (dir.), *Penser la didactique des langues/cultures, des littératures et de la traduction. Regards croisés*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005953, doi : 10.17184/eac.9782813005953

D'abord, sur le plan linguistique, le langage utilisé dans l'entreprise et dans les affaires comporte des termes spécifiques. De plus, un document oral authentique présente souvent des difficultés liées au débit de la parole et aux accents régionaux. La langue chinoise comporte sept grandes familles de dialectes[1] ; on ne peut ni ne doit limiter nos supports aux seuls locuteurs du pékinois, même si c'est le mandarin que l'on est censé enseigner à l'oral.

Sur le plan culturel, la société chinoise a connu des transformations rapides depuis le XIX^e^ siècle, avec une accélération de l'Histoire qui a complètement bouleversé la société contemporaine, entraînant la coexistence de valeurs et de conceptions souvent contradictoires. Cette complexité serait difficile à appréhender si l'enseignant ne fournit pas aux étudiants les éléments nécessaires sur le contexte.

Les exigences et contraintes sont donc multiples. Il faut constituer des matériaux authentiques qui offrent une grande variété formant néanmoins un ensemble cohérent. Sur le plan linguistique, il est indispensable de trouver des supports présentant des locuteurs qui ont une prononciation normalisée du mandarin, mais aussi ceux qui ont forcément un accent régional ; ces supports peuvent prendre la forme de discours continus ou de dialogues. Sur le plan culturel, les contenus doivent permettre d'aborder à la fois le présent et le passé, ainsi que les différentes facettes de la thématique traitée.

Ainsi, nous avons bâti une séquence de cours d'oral sur la thématique du « monde du travail en Chine, hier et aujourd'hui », principalement à partir des « récits de vie » : des extraits tirés d'un film et d'un feuilleton, adaptés tous les deux de *La promotion de Du Lala* 杜拉拉升职记 [2] (2007), l'auto-fiction d'une col blanc dans une multinationale ; l'interview d'une dirigeante d'entreprise Dong Mingzhu 董明珠[3] (1954-) tirée d'une émission télévisée ; des extraits d'un film d'auteur du cinéaste Jia Zhangke 贾樟柯[4] (1970-), *24 city* 《二十四城记》[5] (2008), sous forme de documentaire constitués d'une dizaine de témoignages des anciens employés d'une usine aéronautique d'État. Ces documents audiovisuels authentiques, issus des vécus personnels, ont la force de conviction du réel et constituent un ensemble pertinent qui sert non seulement de support à la compréhension et à l'expression orales, mais permet également à l'enseignant d'aborder l'évolution de la société contemporaine dans ses multiples aspects.

[1] On dénombre huit grandes familles de dialectes : *Mandarin* (北方官话), Wu (吴语), Cantonais (粤语), Xiang (湘语), Min (闽语), Hakka (客家话), Gan (贛语), Hui (徽语), Jin (晋语). Voir : Stephen Adolphe Wurm, Li Rong, Theo Baumann, Lee, Mei W., *Language Atlas of China*, Longman, Hong-Kong, 1999.

[2] Li Ke 李可, Du Lala shengzhi ji 杜拉拉升职记, Shanxi shifan daxue chubanshe, 2007.

[3] Présidente directrice générale dugroupe Gree (格力集团 Geli jituan), fournit un autre exemple : bien qu'elle soit issue d'un. milieu de cadres moyens, elle n'a pas compté sur les réseaux familiaux pour parvenir au sommet de la hiérarchie de la grande entreprise Gree. A 36 ans, elle a abandonné son statut de petit fonctionnaire pour tenter sa chance dans le Sud, à Zhuhai, une ville côtière ayant le statut de zone économique spéciale. Après avoir débuté en tant que commerciale de base en 1990 chez Gree, et ayant réalisé de belles performances commerciales, elle est parvenue au poste de directrice générale de la même société quelques années plus tard. A cette fonction, elle a réussi à assurer à l'entreprise une croissance constante en la dirigeant d'une main de fer et en imposant une gestion stricte, ainsi qu'une certaine éthique commerciale.

[4] Jia Zhangke, né le 24 mai 1970 à Fenyang dans la province du Shaanxi est un cinéaste chinois.

[5] *24 City Er shi si cheng ji*) est un film chinois réalisé par Jia Zhangke sorti en 2008.

Published in : SZENDE, Thomas ; BENSEKAT, Malika ; ROUBAI, Amine ; MASSOUD SRIDI, Iman (dir.), *Penser la didactique des langues/cultures, des littératures et de la traduction. Regards croisés*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005953, doi : 10.17184/eac.9782813005953

3 Le monde du travail d'aujourd'hui : fiction et réalité

Pour commencer cette séquence thématique, les adaptations audiovisuelles de *La promotion de Du Lala*[6] permettent aux étudiants de s'immerger dans le monde d'entreprise d'aujourd'hui. Nous les informons dès le départ qu'il s'agit d'une histoire basée sur le vécu réel d'une jeune professionnelle en entreprise, et non d'une pure fiction inventée de toutes pièces.

Pour la première séance, nous avons choisi la scène de formation de la jeune recrue qui vient d'entrer dans la multinationale. Maggie, une cadre des ressources humaines présente à Du Lala et aux autres nouveaux salariés l'entreprise qu'ils ont la chance d'intégrer, avec ses valeurs, son règlement, ses avantages sociaux, suscitant l'enthousiasme des jeunes recrues. La scène est interrompue par l'arrivée d'une manager de poigne, Rose, qui, après avoir annoncé un changement concernant une réunion importante, déclare aux nouveaux qu'elle leur réserve les félicitations dans trois mois après leur période d'essai. Cette scène permet d'introduire le vocabulaire de base du milieu professionnel : contrat de travail 合同, salaire et traitement 薪水, plan de carrière 职业规划, supérieur hiérarchique 上司, évaluation 评估, performance 业绩, période d'essai 试用期, règlement d'entreprise 规章制度, avantages sociaux 福利, etc.

Un extrait mettant en scène la tension au sein de l'entreprise permet de ramener les étudiants d'une conception théorique et naïve du monde professionnel vers la réalité. Il s'agit de la scène où Rose réprimande ses subordonnées, en traitant la nouvelle recrue de « nulle » et en menaçant de licenciement une employée ayant traîné à remettre un rapport. Après avoir été exploité comme support de compréhension orale, ce dialogue dramatique du film se prête aisément à la création d'activités d'expression orale. Nous n'allons pas lister toutes les activités mises en place, mais seulement les plus innovantes. Par exemple, dans ce cas précis, nous avons demandé aux étudiants de réécrire le dialogue du film en trois versions différentes. La première est une version intégralement en chinois, puisque le dialogue original est truffé d'anglais, ce qui reflète assez fidèlement la réalité dans les multinationales ; la deuxième est une version de confrontation, où les subordonnées répondent au tac-au-tac à la violence verbale de la supérieure hiérarchique ; la troisième, enfin, propose un modèle de communication en entreprise : la manager y adopte un ton courtois et professionnel dans ses remarques, et les subordonnées acceptent les critiques et les conseils avec ouverture. Par cet exercice, nous visons à faire découvrir aux étudiants la réalité du monde de l'entreprise, non pas de manière abstraite, mais en leur permettant de ressentir ce que vivent les salariés sous pression. L'objectif est de les préparer à affronter des situations professionnelles délicates concrètes, et de leur apprendre à mobiliser un langage approprié pour désamorcer les tensions et résoudre les conflits.

Après l'exploitation de l'extrait de film, l'interview de Dong Mingzhu, tiré d'une émission télévisée, apporte une autre forme de témoignage du vécu ou de parcours professionnel. Dong, figure légendaire en Chine, a commencé comme simple commerciale avant de connaître une ascension fulgurante qui l'a menée à la tête de Gree Electric, une grande entreprise spécialisée en appareil de climatisation. Dans l'émission télévisée où elle est invitée, elle partage son expérience en tant que manager,

[6] *Du Lala shengzhi ji* (《杜拉拉升职记》, La promotion de Du Lala), film, 2010.

Published in : SZENDE, Thomas ; BENSEKAT, Malika ; ROUBAI, Amine ; MASSOUD SRIDI, Iman (dir.), *Penser la didactique des langues/cultures, des littératures et de la traduction. Regards croisés*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005953, doi : 10.17184/eac.9782813005953

évoque les contraintes de l'entreprise tout en défendant l'importance des valeurs, insiste sur le respect de l'être humain sans renoncer à l'exigence de l'efficacité dans la réalité de l'entreprise d'aujourd'hui. Grâce à la préparation réalisée lors de l'étape précédente, les étudiants comprennent mieux les implications et les enjeux soulevés dans ce discours.

4 Le monde du travail d'hier : témoignages authentiques ou mis en scène

(*24 city*) est un film en mode documentaire de Jia Zhangke (2008) qui aborde le monde du travail contemporain, en évoquant la transformation d'une ancienne unité de travail en entreprise privée. Il montre la conversion radicale d'un site industriel en un complexe hôtelier de luxe, en soulignant l'impact du monde du travail d'hier sur la vie des gens d'aujourd'hui. Par ailleurs, ce « faux » documentaire comporte subtilement une invitation à la réflexion sur le rapport entre la réalité et sa représentation artistique.

Ce film à l'apparence documentaire est en réalité composé d'une série d'interviews d'individus – hommes et femmes, responsables, techniciens ou ouvriers, de niveaux différents – ayant appartenu, de près ou de loin, à une même « unité de travail » : une grande entreprise d'État du secteur d'aviation, jadis prospère et devenue déclinante à l'époque de l'économie de marché, avant d'être restructurée. À travers les récits de chaque interviewé, on comprend que cette entreprise a durablement marqué le destin individuel de ses employés et a laissé une trace indélébile dans chacune de ces vies.

Le film mêle des comédiens amateurs, qui jouent en fait leurs propres rôles en livrant le récit de leur propre vie, à des acteurs professionnels, dont certains sont des stars connues à l'échelle nationale. On retrouve en effet l'incontournable Zhao Tao 赵涛, actrice fétiche du cinéaste et sa compagne ; ou Lu Liping 吕丽萍, comédienne accomplie ; ou encore Chen Chong 陈冲, une véritable icône nationale qui a marqué la mémoire collective de la fin des années maoïstes, grâce notamment à son rôle dans le film *La petite fleur* (《小花》 Xiao hua) en 1978. Ce film d'apparence documentaire contient ainsi une sorte de jeu entre le vrai et le faux, fort amusant pour le public chinois : il s'agit de deviner, derrière les témoignages, quels personnages sont incarnés par des acteurs professionnels, et quelles personnes jouent leur propre rôle en relatant leur véritable histoire.

L'enjeu serait tout autre pour le cinéaste : il s'agirait peut-être, à travers ce mélange de témoignages réels et des interprétations par des comédiens, de mettre en scène une confrontation entre le cinéma et la réalité. D'une part, cette mise en parallèle vise à élever le réel au rang de l'art ; et d'autre part, par un mouvement inverse, à contraindre l'art de se rapprocher de la réalité, en le dépouillant de tout ce qui est de faux ou d'artificiel.

L'actrice Chen Chong incarne le personnage de Gu Minhua 顾敏华, une femme d'un certain âge, ancienne employée du service de contrôle de qualité, d'origine shanghaienne, restée célibataire sans l'avoir vraiment choisi. Dans sa jeunesse pourtant, on lui prêtait une ressemblance frappante avec l'actrice Chen Chong, grande star de

Published in : SZENDE, Thomas ; BENSEKAT, Malika ; ROUBAI, Amine ; MASSOUD SRIDI, Iman (dir.), *Penser la didactique des langues/cultures, des littératures et de la traduction. Regards croisés*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005953, doi : 10.17184/eac.9782813005953

l'époque. Elle était réputée comme la plus belle femme de l'entreprise et avait fait chavirer bien des cœurs. Mais sa beauté l'a désignée comme la coupable idéale lorsque la responsabilité d'un défaut de fabrication — ayant entraîné un accident d'avion — devait être attribuée. Marginalisée à la suite de cet événement, elle n'a eu d'autre choix que de s'investir corps et âme dans son travail pour laver ce soupçon. Dans un environnement marqué par l'idéologie du dévouement, elle a laissé filer le temps et est passée à côté du bonheur personnel. Vers la fin de son récit, Gu Minhua se console en expliquant que ses amies, pour la plupart divorcées après une vie de couple, lui font apprécier sa liberté et l'absence de contraintes. Chen Chong incarne si bien ce personnage que de nombreux spectateurs ne doutent pas un seul instant qu'il s'agit d'une personne réelle « jouant son propre rôle » — et non de l'actrice interprétant son propre sosie.

Si la prestation de l'actrice dans ce film est presque irréprochable, totalement méconnaissable dans son rôle de simple employée qu'elle incarne, à tel point que cette séquence jouée s'intègre parfaitement dans ce même « documentaire » avec des témoignages authentiques, et au point de faire « plus vrai que le vrai » si l'on peut dire.

Cependant, bien que Chen Chong ait déployé tout son talent pour exprimer la tristesse profonde d'une femme qui avait tout pour être heureuse mais est passée à côté du bonheur, elle ne parvient pas, malgré tout, à incarner pleinement son personnage.

Le témoignage authentique, quant à lui, se passe d'artifices et de techniques, car il contient la richesse du réel en soi, sa complexité, sa plénitude, son exactitude — autant d'éléments qu'aucun acteur ne saurait restituer dans sa totalité. Ceci peut être démontré aisément par la séquence du témoignage de Hou Lijun 侯丽君, une vraie ouvrière qui raconte sa propre histoire. Lorsque la restructuration arrive, peu qualifiée, elle fait partie des premiers ouvriers licenciés. Dépassant la quarantaine à l'époque, avec son faible niveau d'éducation, elle a fait de nombreux petits boulots, a connu le sort de vendeuse à la sauvette dans la rue, a essuyé d'innombrables échecs dans ses tentatives de retrouver un emploi. Après avoir atteint l'âge de la retraite, elle conserve une modeste activité de couturière à domicile. En parlant du plan social qui a fait basculer son destin, Hou Lijun évoque notamment le repas d'adieu organisé suite du licenciement collectif. Elle décrit la scène de ces ouvrières remerciées, qui au lieu de savourer le repas, demandaient aux responsables d'atelier, l'une après l'autre, de façon obsessionnelle, si pendant toutes ces années elles avaient été en retard ou commis des erreurs. Les responsables répétaient qu'elles n'étaient nullement en cause, mais que la rentabilité contraignait l'entreprise de se séparer du surplus de force de travail. Lorsque Hou Lijun se remémore de ce repas d'adieu pendant lequel les ouvrières se mettaient à pleurer, on voit qu'elle a envie de rire comme si elle racontait une scène drôle, alors qu'elle a les larmes aux yeux. Cette expression inimitable de la narratrice est la preuve irréfutable de l'authenticité du témoignage.

Ces récits de vie, racontés par les protagonistes eux-mêmes ou interprétés par des comédiens, donnent lieu à des activités de compréhension et d'expression orales qui ne se limitent pas au domaine linguistique. L'enseignant mobilise les connaissances des étudiants dans divers domaines, historique, géographique et culturel en général. Pour

Published in : SZENDE, Thomas ; BENSEKAT, Malika ; ROUBAI, Amine ; MASSOUD SRIDI, Iman (dir.), *Penser la didactique des langues/cultures, des littératures et de la traduction. Regards croisés*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005953, doi : 10.17184/eac.9782813005953

comprendre l'histoire de Hou Lijun ou de Gu Minhua, il faut connaître le contexte historique de la Chine des années cinquante jusqu'à aujourd'hui : le fonctionnement des entreprises d'État 国营单位, l'affectation des jeunes diplômés 工作分配, la guerre de Corée 朝鲜战争, le retour en ville des Jeunes instruits envoyés à la campagne 知青返城, les mœurs puritaines de l'ère maoïste 禁欲主义, la libéralisation et le développement économique du pays, les licenciements et les chômages de masse 下岗 au moment de la privatisation etc. L'histoire de la Chine contemporaine n'est plus relatée de façon abstraite, mais incarnée dans des vécus personnels.

Une des activités d'expression orale que j'ai élaborée à partir de ce support consiste à demander aux étudiants d'identifier les témoignages authentiques et ceux interprétés par des comédiens, puis de justifier leur réponse. Les étudiants sont invités, non pas à restituer de simples histoires ou anecdotes, mais à retracer le parcours de chaque personne. En réalité, ces récits constituent bien plus qu'un simple support pédagogique : ils se révèlent particulièrement captivants, car les étudiants cherchent à comprendre ce qui est réellement arrivé à ces individus, marqués dans leur chair par l'histoire contemporaine chinoise.

5 Conclusion

L'intégration des récits de vie dans l'enseignement de l'oral en langue étrangère, et plus spécifiquement dans le cadre du chinois langue étrangère, s'avère être une démarche particulièrement féconde, tant sur le plan linguistique que culturel. En mobilisant des témoignages authentiques ou des récits fictionnalisés issus de parcours individuels, cette approche permet non seulement de développer les compétences de compréhension et d'expression orales des étudiants, mais aussi de les plonger dans la complexité humaine, historique et sociale de la Chine contemporaine en décontruisant les stéréotypes et préjugés.

Loin de se limiter à une pratique mécanique de la langue, les récits de vie offrent aux étudiants un accès sensible à une réalité plurielle et mouvante, leur permettant de faire le lien entre micro-histoire et grande Histoire. Ils suscitent ainsi l'empathie, aiguisent l'esprit critique, et favorisent une réflexion profonde sur les transformations sociales et les mutations du monde du travail. En ce sens, ces récits deviennent de puissants vecteurs d'apprentissage, de compréhension interculturelle et de construction du regard.

Dans une époque marquée par l'accélération des bouleversements sociaux, l'enseignement du chinois oral ne peut se contenter d'objectifs purement fonctionnels. Il doit également accompagner les apprenants dans leur capacité à interpréter les discours, à lire les signes du réel, et à s'approprier une culture étrangère de manière vivante et incarnée. À cet égard, le récit de vie, qu'il soit réel ou fictionnel, s'impose comme un outil pédagogique d'une richesse inégalée.

Published in : SZENDE, Thomas ; BENSEKAT, Malika ; ROUBAI, Amine ; MASSOUD SRIDI, Iman (dir.), *Penser la didactique des langues/cultures, des littératures et de la traduction. Regards croisés*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005953, doi : 10.17184/eac.9782813005953

Bibliographie

Œuvres littéraires et productions audiovisuelles

LI, Ke (李可), *Du Lala shengzhi ji* (« 杜拉拉升职记 », *La promotion de Du Lala)*, Shanxi shifan daxue chubanshe, Xian, 2007.

Du Lala shengzhi ji (« 杜拉拉升职记 », La promotion de Du Lala), film, 2010. Producteur : Han Sanping (韩三平), Xiao Wenge (肖文阁). Acteurs principaux : Xu Jinglei (徐静蕾).

Du Lala shengzhi ji (« 杜拉拉升职记 »,La promotion de Du Lala), série télévisée en 32 épisodes, 2010. Producteur : Shanghai dianshi chuanmei gongsi (上海电视传媒公司). Acteurs principaux : Wang Luodan (王珞丹), Li Guangjie (李光洁).

Er shi si cheng ji (《二十四城记》, *24 City)*, film chinois réalisé par Jia Zhangke 贾樟柯 2008.

Ouvrages généraux

BERGERE, Marie-Claire, *Chine : Le Nouveau Capitalisme d'État,* Fayard, Paris, 2013.

CHEN, Sihe (陈思和), *Zhongguo dangdai wenxueshi jiaocheng* (« 中国当代文学史教程 », *Le manuel de l'histoire de la littérature contemporaine chinoise)*, Fudan daxue chubanshe, 复旦大学出版社, Shanghai, 1999.

CURIEN, Annie, *Écrire au présent. Débats littéraires franco-chinois*, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, Paris, 2004.

DUTRAIT, Noël, *Petit Précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine,* Philippe Picquier, Arles, 2002.

LIU, Michel, *La Littérature des cols blancs en Chine*, Hémisphères Éditions, Paris, 2023.

ROCCA, Jean-Louis, *La condition chinoise*, Karthala, Paris, 2006.

TAO, Dongfeng (陶东风), He Lei (和磊), *Dangdai Zhongguo wenyixue yanjiu (1949-2009)* (« 当代中国文艺学研究 », *Etude sur la critique littéraire de la Chine contemporaine*), Zhongguo shehuikexue chubanshe, Beijing, 2011.

Revues

« L'oralité en milieu rural/urbain : tradition vs modernité », *Revue des Oralités du Monde*, Numéro 1, premier semestre 2023, Inalco-Plidam.

« L'enseignement de la littérature orale », *Revue des Oralités du Monde*, Numéro 2, deuxième semestre 2023, Inalco-Plidam.

Published in : SZENDE, Thomas ; BENSEKAT, Malika ; ROUBAI, Amine ; MASSOUD SRIDI, Iman (dir.), *Penser la didactique des langues/cultures, des littératures et de la traduction. Regards croisés*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005953, doi : 10.17184/eac.9782813005953